

Don Lorenzo Perosi

La Risurrezione  
di Cristo

Oratorio

in due parti - per canto ed orchestra



Dicenza

Stab. Tipografico S. Giuseppe

1899.

Prezzo cent. 50

Commissione per l'esecuzione della "Risurrezione di Cristo,"  
*Oratorio del Maestro Sac. Lorenzo Perosi*  
TORINO - MAGGIO 1899



FGH006. 136

La  
**Risurrezione di Cristo**

**Oratorio in due parti**

per canto ed orchestra

composto da

**Don E. Perosi**

Direttore della Cappella Sistina e della Cappella di S. Marco  
in Venezia

---

PARTE I. — **Dalla Morte al Sepolcro.**

PARTE II. — **La Risurrezione.**

1898

Vicenza

Stab. Tipografico S. Giuseppe

1899.



---

*Melodiani, die 19 Jan. 1899*  
Nihil obstat quominus imprimatur.  
CAN. CAESAR VIOLA, Cens. Eccl.

IMPRIMATUR  
In Curia Arch., die 20 Jan 1899  
† A. M. MANTEGAZZA, Episc. Famag., Vic. Gen.

*Vicetiae Prid. Non. Apr. 1899*  
Reimprimatur  
CAN. NAZARIUS ZORZI Cens. Eccles.

---

PROPRIETÀ LETTERARIA

Parte Prima

## Dalla Morte al Sepolcro <sup>(1)</sup>

(1) Vangelo di S. Matteo, Capo XXVII.

## Personaggi

---

STORICO . . . . . *Tenore*  
CRISTO . . . . . *Baritono*  
MARIA MADDALENA . *Soprano*  
MARIA . . . . . *Contralto*  
PILATO . . . . . *Baritono*  
DUE ANGELI . . . . . *Soprani*



Storico

|   |   |
|---|---|
| Centurio... et qui cum eo erant,... viso terræ motu,... timuerunt valde, dicentes : | <i>Il Centurione.... e quelli che erano con lui, veduto il tremuoto,... ebbero gran timore e dicevano :</i> |
|---|---|

Coro di uomini

|                            |   |
|----------------------------|---|
| Vere Filius Dei erat iste. | <i>Veramente costui era Figliuolo di Dio.</i> |
|----------------------------|---|

Storico

|                                    |                                    |
|------------------------------------|------------------------------------|
| Erant autem.... mulieres multæ.... | <i>Ed eranvi... molte donne...</i> |
|------------------------------------|------------------------------------|

Coro delle Pie Donne alla Croce <sup>(1)</sup>

|   |   |
|---|---|
| <i>Crux fidelis, inter omnes Arbor una nobilis !<br/>Nulla silva talem profert Fronde, flore, germine.<br/>Dulce lignum! dulces clavos!<br/>Dulce pondus sustinent.</i> | <i>Croce pia, sola, fra tutti Tronco nobilissimo !<br/>Nella selva arbor non trovi Che di fronde, fiori e frutti Vesta manto simile.<br/>Dolce legno ! dolci chiovi !<br/>Dolce peso portano.....</i> |
|---|---|

Storico <sup>(2)</sup>

|   |   |
|---|---|
| Cum autem sero factum esset, venit quidam homo dives ab Arimathæa.... | <i>E fattosi sera, andò un ricco uomo di Arimatea....</i> |
|---|---|

|  |   |
|--|---|
| Hic accessit ad Pilatum, et petiit corpus Jesu.... | <i>Questi andò a trovar Pilato e chiese gli il corpo di Gesù...</i> |
|--|---|

(1) Dai versetti per l'Esposizione della S. Croce nel Venerdì Santo.  
(2) Fuga.

Storico

|  |  |
|--|--|
| Et accepto corpore,.. involvit illud in sindone munda. | <i>E, preso il corpo,... lo avvolse in una bianca sindone.</i> |
|--|--|

|   |  |
|---|--|
| Et posuit illud in monumento suo novo.... | <i>E lo pose nel suo nuovo sepolcro...</i> |
|---|--|

|   |   |
|---|---|
| Erant autem ibi Maria Magdalene et altera Maria, sedentes contra sepulcrum. | <i>E stavano ivi Maria Madalena e l'altra Maria, a sedere dirimpetto al sepolcro.</i> |
|---|---|

Duetto delle due Marie al Sepolcro <sup>(1)</sup>

|  |   |
|--|---|
| <i>Plange, plange quasi virgo... Ululate pastores in cinere et cilicio, quia venit dies Domini, magna ed amara valde !</i> | <i>Piangi, piangi come una vergine... Ululate, pastori, cospersi di cenere ed avvolti nel cilicio, perchè venne il giorno del Signore, giorno grande ed ahi ! quanto amaro.</i> |
|--|---|

Storico

|  |  |
|--|--|
| Convenerunt principes sacerdotum et Pharisæi ad Pilatum. | <i>Si radunarono i principi de' Sacerdoti e i farisei da Pilato.</i> |
|--|--|

|            |                        |
|------------|------------------------|
| Dicentes : | <i>E gli dissero :</i> |
|------------|------------------------|

Coro

|  |   |
|--|---|
| Domine, recordati sumus quia seductor ille dixit, adhuc vivens: Post tres dies resurgam. | <i>Signore, ci siam ricordati che quel seduttore, quand'era ancor vivo, disse: Dopo tre giorni risusciterò.</i> |
|--|---|

(1) Dai Responsorii del Venerdì Santo.



Coro

Jube ergo custodiri sepulcrum usque in diem tertium, ne forte veniant discipuli, ... et furentur eum, et dicant plebi: Surrexit a mortuis; et erit novissimus error peior priore.

*Ordina adunque che sia custodito il sepolcro fino al terzo giorno, affinchè non vadano forse i discepoli a rubarlo, e dicano al popolo: Egli è risuscitato da morte; e fia l'ultimo inganno peggiore del primo.*

Storico

Ait illis Pilatus:

*Pilato disse loro:*

Pilato

Habetis custodiam; ite, custodite sicut scitis.

*Siete padroni delle guardie; andate, custodite come vi pare.*

Storico

Illi autem abeuntes, munierunt sepulcrum, signantes lapidem, cum custodibus (1).

*Ed essi andarono, e afforzarono il sepolcro colle guardie, e misero alla pietra il sigillo.*

Coro dei fedeli al S. Sepolcro (2) (con assolo di baritono)

*Recessit pastor noster, fons aquæ vivæ, ad cujus transitum sol obscuratus est.*

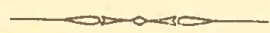
*È partito il nostro pastore, fonte di acqua viva, alla cui morte si oscurò il sole.*

(1) A questo punto, alla vista di tanta iniquità, la natura prorompe nuovamente nel suo grido di dolore.

(2) Dai Responsorii del Venerdì Santo.

*Ecce quomodo moritur justus, et nemo percipit corde; et viri justitolluntur et nemo considerat; a facie iniquitatis sublatus est justus, et erit in pace memoria ejus!*

*Ecco come muore il giusto, e niuno vi pensa di cuore; uomini giusti vengono tolti dal mondo, e niuno vi pensa seriamente; dal cospetto dell'iniquità fu tolto il giusto, e la sua memoria sarà in pace!....*



Parte Seconda

La Risurrezione <sup>(1)</sup>

(1) Vangelo di S. Giovanni, Capo XX.





## Parte Seconda

### PRELUDIO — L' alba del trionfo.

Dopo la metà del preludio entra il Coro degli Angeli e dei Cherubini coll' *Alluja* (versione dal *Gregoriano*). — Il motivo della tromba interna si ripete più e più volte in questa seconda parte.

### Storico

.....  
Maria Magdalene venit mane, cun adhuc tenebrae essent, ad monumentum; et vidit lapidem sublatum a monumento.

.....  
*Maria Maddalena se ne va la mattina, che era ancor buio, al monumento; e vede levata dal monumento la pietra.*

Cucurrit ergo et venit ad Simonem Petrum, et ad alium discipulum, quem amabat Jesus, et dicit illis:

*Corre perciò a trovare Simon Pietro, e quell' altro discepolo, amato da Gesù, e dice loro:*



Maria

Tulerunt Dominum de monumento, et nescimus ubi posuerunt eum.

*Hanno portato via dal monumento il Signore, e non sappiamo dove lo abbiano messo.*

Coro degli Angeli e dei Cherubini

Alleluja! Alleluja!

*Alleluja! Alleluja!*

Storico

Venit ergo Simon Petrus, et introivit in monumentum, et vidit linteamina posita;

*Arrivò Simon Pietro, ed entrò nel monumento, e vide posati i lenzuoli.*

Maria autem stabat... foris plorans.

*Maria però stava fuori... piangendo.*

Dum ergo fletet, inclinavit se, et prospexit in monumentum.

*Mentre però ella piangeva, s' affacciò al monumento.*

Et vidit duos angelos in albis, sedentes... ubi positum fuerat corpus Jesu.

*E vide due angeli vestiti di bianco, che erano seduti... dove era stato posto il corpo di Gesù.*

Dicunt ei illi:

*Ed essi le dissero:*

Primo Angelo

Mulier, quid ploras?

*Donna, perchè piangi?*

Secondo Angelo

Mulier, quid ploras?...

*Donna, perchè piangi?...*

Maria

Quia tulerunt Dominum meum, et nescio ubi posuerunt eum.

*Perchè hanno portato via il mio Signore, e non so dove l'han messo.*

Storico

Haec cum dixisset, conversa est retrorsum, et vidit Jesum stantem: et non sciebat quia Jesus est.

*E detto questo, si voltò indietro, e vide Gesù in piedi; ma non conobbe che era Gesù.*

Dicit ei Jesus:

*Le disse Gesù:*

Cristo

Mulier, quid ploras? quem quaeris?

*Donna, perchè piangi? chi cerchi tu?*

Storico

Illa, existimans quia hortulanus esset, dicit ei:

*Ella, pensando che fosse il giardiniere, gli disse:*

Maria

Domine, si... sustulisti eum, dicito mihi ubi posuisti eum; et ego eum tollam.

*Signore, se... lo hai portato via, dimmi dove lo hai posto; e io lo prenderò.*

Storico

Dicit ei Jesus:

*Le disse Gesù:*

Cristo

Maria!...

*Maria!...*



Maria

Rabboni!... *Maestro !....*

Coro degli Angeli e dei Cherubini

Alleluja! Alleluja! *Alleluja !... Alleluja !...*

Cristo

Noli metangere, nondum... *Non mi toccare, perchè non  
ascendi ad Patrem meum; sono ancora asceso al Padre  
vade autem ad fratres meos, mio; ma va a' miei fratelli,  
et dic eis: Ascendo ad Pa- e di' loro: Ascendo al Padre  
trem meum, et Patrem ve- mio, e Padre vostro, Dio mio  
strum, Deum meum et Deum e Dio vostro.  
vestrum.*

Coro degli Angeli e dei Cherubini

Alleluja! Alleluja! *Alleluja !... Alleluja !...*

Storico

Venit Maria Magdalene *Andò Maria Maddalena  
annuntians discipulis: Quia a raccontare a' discepoli: Ho  
vidi Dominum, et haec dixit veduto il Signore, e mi ha  
mihi. detto questo e questo.*

Coro degli Apostoli

Alleluja !... *Alleluja !...*  
Christus resurrexit !... *Cristo è risorto !...*  
Alleluja !... *Alleluja !...*

Storico

Cum ergo sero esset .. ve- *Giunta la sera.... venne  
nit Jesus, et stetit in medio, Gesù, e si stette in mezzo  
et dixit eis: e disse loro:*

Cristo

Pax vobis: sicut misit me *Pace a voi: come mandò  
Pater, et ego mitto vos. me il Padre, anch' io mando  
voi.*

Storico

Haec cum dixisset, insuf- *E detto questo, soffiò sopra  
flavit, et dixit eis: di essi, e disse:*

Cristo

Accipite Spiritum San- *Ricevete lo Spirito Santo:  
ctum. Saran rimessi i peccati a  
Quorum remiseritis pec- chi li rimetterete: e saran ri-  
cata, remittuntur eis; et quo- tenuti a chi li riterrete.  
rum retinueritis, retenta sunt.*

<sup>(1)</sup> Et ego vobiscum sum *Ed io sono con voi per  
omnibus diebus usque ad con- tutti i giorni sino alla con-  
summationem saeculi. sumazione dei secoli.*

Coro <sup>(2)</sup>

*Victimae paschali laudes Di Pasqua, o credenti, alla  
immolent Christiani. — Al- Vittima  
leluja !.... La laude, qual ostia, s' im-  
moli. Alleluja !*

<sup>(1)</sup> Dal Vangelo di S. Matteo.  
<sup>(2)</sup> Dalla Sequenza della festa di Pasqua (Sec. XII).



*Mors et vita duello confli-  
xere mirando: dux vitae  
mortuus regnat vivus. —  
Alleluja !...*

— *Dic nobis, Maria, quid  
vidisti in via? —*

*La Morte e la Vita s'affron-  
tano,*

*Insorge mirabil tenzone.  
È il Sire di vita che vinse,  
Moria, ma rivive, e di re la  
corona ricinse! Alleluja!  
— Or dinne, Maria,  
Che hai visto per via? —*

### Maria

— *Sepulcrum Christi vi-  
ventis, et gloriam vidi re-  
surgentis.*

*Angelicos testes, sudarium  
et vestes.*

*Surrexit Christus spes  
mea: praecedet vos in Ga-  
lileam. —*

— *La tomba del Cristo  
vivente*

*La gloria di Lui risorgente,  
I candidi messi celesti,  
La sindone vidi, e le vesti.*

*Il Cristo, mia speranza, ri-  
sorgea,  
E già v'ha preceduti in Ga-  
lilea. —*

### Coro

— *Scimus Christum sur-  
rexisse a mortuis vere: tu  
nobis, victor Rex, misere-  
re! —*

*Alleluja ! Alleluja !  
Alleluja ! Alleluja !*

— *Si, noi crediamo: è risorto  
il Signore!  
Miserere di noi, Re vinci-  
tore! —*

*Alleluja ! Alleluja !  
Alleluja ! Alleluja !*

